



Сельма Лагерлёф

1858-1940

«Я никогда не создала ни одного произведения, которое принесло бы вред человечеству».



— Ваша излюбленная добродетель?

— Милосердие.

...

— Ваше излюбленное занятие?

— Изучение характеров людей.

— Что вы считаете величайшим счастьем?

— Верить в самое себя.

— Что вы считаете величайшим несчастьем?

— Ранить чувства других людей.

— Ваш любимый цвет?

— Цвет солнечного заката.

Из интервью Сельмы Лагерлёф
(1890-е гг.)



Легенды родились в сердце Швеции, Вермланде, и поселились в дворянской усадьбе Морбакка. Это они шуршали на чердаке рядом со старинным женским портретом. Это они играли ветвями огромных рябин, плотным кольцом окружавших Морбакку. Это они порхали вокруг колыбели, где лежала дочь отставного военного и учительницы, хозяев усадьбы.

Но увы, легенды были не всемогущи. Они не сумели уберечь Сельму от тяжёлой болезни, лишившей её способности двигаться. Зато они развлекали трёхлетнюю крошку как могли. Чтобы порадовать её, над Морбаккой кружилась приглашённая из лесу стая сорок. Ради Сельмы кавалеры былых времён гоняли коней по тонкому льду. Для неё играл свои дивные песни скрипач и кружились в вальсе прекрасные дамы.

Потом умерла бабушка, талантливая сказительница, а девочка почти год провела в Стокгольме, где врачи вернули ей способность двигаться. Теперь легенды утратили власть над Сельмой. Они лишь тихо смотрели, как маленькая хозяйка, начитавшись Майн Рида и Вальтера Скотта, пишет истории о султанах, рыцарях, конунгах. И вместе с девочкой верили в то, что в Морбакке обязательно случится чудо. Ведь должен же однажды появиться таинственный незнакомец, который по достоинству оценит творения Сельмы и сделает из них настоящую книгу!



Но время шло, а чудо почему-то не случилось. В конце концов Сельма забросила свои сочинения и уехала поступать в Королевскую высшую женскую педагогическую академию. А потом, став учительницей в школе для девочек, обосновалась в маленьком провинциальном городке Ландскруне.

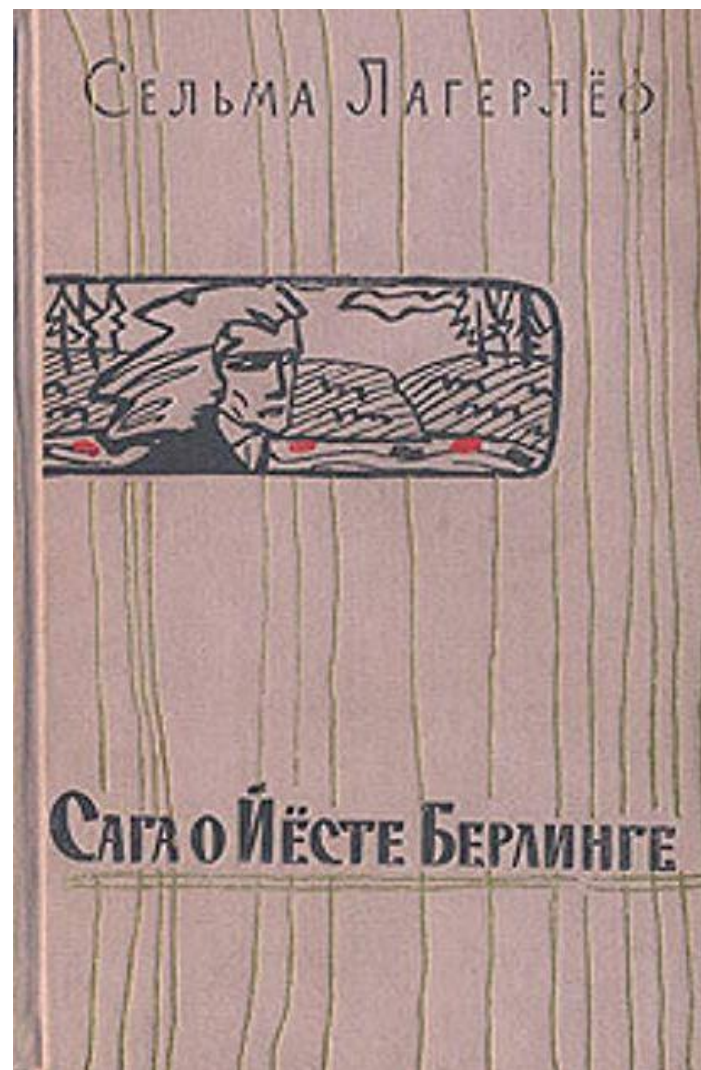


Ей было очень одиноко вдали от родного дома. И она рассказывала своим ученицам то, что слышала когда-то от бабушки и тёти. А вечерами, закрывшись от всех, пыталась писать серьёзную книгу о Вермланде. Но получалось это у Сельмы плохо. И неизвестно, увидела бы свет «Сага о Йёсте Берлинге», если бы вскоре после смерти отца Морбакку не стали продавать за долги.



Надо было спасти потерявшие кров легенды! Сельма уже не думала о том, что надо писать серьёзные книги. Она просто рассказывала о двенадцати кавалерах, живших во флигеле усадьбы Экебю. Об этих весёлых рыцарях без денег и без забот, для которых самое главное на свете *«лишь неотразимое многообразие жизни, её сладость, её горечь, её богатство»*.

«Сага о Йёсте Берлинге», проникнутая отчаянной любовью к родному краю, покорила читателей настолько, что её автора попросили написать детскую книгу о Швеции — своего рода учебник географии.





Сельма приняла это странное предложение, хотя никогда не писала учебников и совершенно не представляла себе, с чего же начать. Спасло Лагерлёф путешествие в Морбакку. Именно там, на пороге родного дома встретился ей крошечный человечек в крестьянском костюмчике и деревянных башмачках. Это был домовый, а вернее, превращённый в домового деревенский мальчик Нильс Хольгерссон. Его-то и отправила Сельма странствовать по Швеции. А чтобы малышу было легче в пути, посадила его на спину домашнего гусака Мортена...

Так появилась на свет вторая знаменитая книга Лагерлёф. Она совсем не походила на то, что обычно называют скучным словом «учебник». Это была удивительная сказка, которую стали читать даже те, кого никогда не занимала география и кто вообще не знает, *«Стокгольм ли столица Швеции или Швеция столица Стокгольма»*.

После рождения книги о Нильсе Сельма Лагерлёф *«за благородный идеализм и богатство фантазии»* стала лауреатом Нобелевской премии. На эту самую премию она и выкупила Морбакку, родовое гнездо, где предки писательницы жили ещё в XVI столетии.





Сельма вновь бродила по комнатам любимой усадьбы, а вокруг неё кружились знакомые с детства легенды. Это они, как когда-то давно, играли с ветвями огромных рябин. Это они помогали хозяйке писать последнюю её знаменитую книгу — трилогию о Лёвеншёльдах. И это они рыдали на пороге, когда Сельма Оттилия Лувиса Лагерлёф отправилась в последний путь.

Несмотря на то, что Лагерлеф было написано множество произведений, мировую известность ей принесла именно сказка «Чудесное путешествие Нильса с дикими гусями».



Шведы настолько гордились своей соотечественницей, что поместили её портрет на купюру достоинством 20 крон. А с другой стороны этой банкноты были изображены Нильс и Мартин. Такого не было ни с одним сказочным героем!



А ещё в Стокгольме стоит памятник заколдованному Нильсу.

Это самый маленький памятник литературному герою в мире. Его высота всего 10 см. Крошечный мальчик, сидящий на постаменте и обнимающий руками колени («Мальчик, смотрящий на луну») – это ещё и самая маленькая в мире скульптура.



Местные жители очень любят этого мальчика и каждую зиму вяжут ему теплые вещи – шапки и шарфики, чтобы он не замерзал. А туристы кладут монетки.

Говорят, если загадать желание и погладить мальчика по голове, оно обязательно сбудется.

Историю Сельмы Лагерлеф о путешествии мальчика Нильса с гусями русские читатели знают в трех вариантах – полном переводе, пересказе и в виде мультфильма. Это совершенно разные истории, и Нильс в них тоже разный, причем его характер улучшается с каждым вариантом.

В оригинальной истории Нильс – угрюмый, жестокий и упрямый мальчишка. В пересказе мальчик, скорее озорник и хвастунишка, но добрый и смелый, а в мультфильме он вообще никогда не был плохим. Оригинальный роман Сельмы Лагерлеф – это учебник для шведских школьников, задуманный автором как «Занимательная география». Пересказ на русский язык – это захватывающая приключенческая сказка для младших подростков, сокращенная почти впятеро. А мультфильм – несколько укороченная, более забавная, менее жестокая версия русского пересказа, сделанная в расчете на детей помладше.

В русском варианте также изменен конец сказки: заклятье с Нильса снято. А у Сельмы Лагерлеф мальчик остается маленьким, чтобы сохранить жизнь гусю Мартину.

В общем, только у русскоязычных читателей есть целых три Нильса, с которыми можно знакомиться, взрослея.





КНИГИ - МОИ ДРУЗЬЯ

Сельма Лагерлёф

ПУТЕШЕСТВИЕ
НИЛЬСА
С ДИКИМИ ГУСЯМИ



Лагерлеф, Сельма.

Путешествие Нильса с дикими гусями / Сельма Лагерлеф ; [пересказ И. П. Токмаковой] ; иллюстрации Григория Мацыгина. - Москва : ЭКСМО, 2012. - 148, [2] с. : цв. ил.

6+

<https://libking.ru/books/nonf-/nonf-publicism/153592-lyudmila-braude-selma-lagerlef-i-mir-ee-tvorchestva.html>

<http://bibliogid.ru/pisateli/o-pisatelyakh/496-lagerljof-selma-ottilya-luvisa>